

NUMBERS

7,144 As of the end of July, the Ministry of Agriculture received 7,144 applications for plant variety, and 3,251 were granted. China's applications have been ranking at the fourth place among the countries of UPOV since 2004, only after EU, U.S. and Japan.

7144 件 截至2010年7月底, 中国农业部共受理品种权申请7144件, 已授权3251件。从2004年开始, 中国年申请量一直保持国际植物新品种保护联盟(UPOV)成员国的第四位, 仅次于欧盟、美国和日本。

177,146 Universities and colleges in China filed 177,146 patent applications from 1986 to 2008, 121,413 (68.5%), 43,756 (24.7%), 11,977 (6.8%) of which were inventions, utility models and designs respectively.

17.7146 万 从1986年到2008年, 中国高校累计专利申请为17.7146万件, 其中发明专利申请12.1413万件, 占68.5%; 实用新型申请4.3756万件, 占24.7%; 外观设计1.1977万件, 占6.8%。

25.71% According to the list of 2010 China patent award prize of China's universities released by www.cuaa.net and 21st Century Talent Report in January 2010, Tsinghua University topped the list with 11 patent awards. From 1989 to 2009, Chinese universities took up 36 prizes of the 140 patent awards, representing for 25.71% of the total.

25.71% 2010年1月, 中国校友会网和《21世纪人才报》推出“2010中国高校中国专利金奖排行榜”, 清华大学以11件专利获中国专利金奖(1989年至2009年)的绝对优势高居榜首。自1989年至2009年以来, 全国140多项中国专利金奖中, 高校占据了36席, 占总数的25.71%。

2,379 On September 3, the 17th Beijing International Book Fair concluded in Beijing. Some 2,379 copyright deals were signed, up 19.4%. Among that, 1,412 are outbound agreements, up 22%, 967 are inbound ones.

2379 项 9月3日, 第17届北京国际图书博览会在中国国际展览中心落幕。此次图博会共达成中外版权贸易协议2379项, 比去年增长19.48%。其中, 达成各类版权输出与合作出版协议1412项, 比去年同期增长22%, 达成引进协议967项。

6,479 In the first half of 2010, Shaanxi filed 6,479 patent applications, up 7.5%, ranking the No. 15 in China. In terms of E-filing, the amount of E-filings accounts for 33.9% of the total patent applications in Shaanxi province in the first half of this year.

6479 件 2010年上半年, 陕西专利申请量达6479件, 同比增长7.5%, 居全国第15位。在专利电子申请方面, 今年上半年, 陕西专利电子申请数量占该省专利申请总量的33.9%。

责任编辑: 曹可欣 Executive Editor: Cao Kexin

Tian encourages advancement of China-Europe IP cooperation

田力普: 希望中欧不断提升合作层次与水平

SIPO commissioner Tian Lipu, EPO President Benot Battistelli and deputy ambassador of Delegation of the European Commission to China Michael Pulch delivered keynote speeches at the Europe Patent Office Day, or EPO, of Shanghai Expo, which was held in EU-Belgium pavilion. "Concerted efforts should be made to facilitate the innovation activities of China and EU countries by constantly elevating the cooperation level", according to Tian.

Tian said, outstanding achievements have been made in many fields after SIPO established a

strategic cooperation relation with EPO 25 years ago. The two sides should constantly elevate cooperation level and create a sound environment for innovation protection for business community.

Battistelli said in his speech that EPO would further strengthen the friendly cooperation relationship with SIPO and facilitate the improvement of international patent system and economic trade of two sides. (by Yan Rui/Wang Xingying)

本报讯 近日, 上海世博会欧洲专利局主题活动在欧盟-比利时馆举行。中国国家知识产权局局长田力普、欧洲专利局局长伯努瓦·

帕特、欧盟驻华代表团副大使傅马克出席并致辞。田力普表示, 希望双方不断提升合作层次与水平, 促进中国和欧盟国家创新活动的开展。

田力普在致辞中指出, 自从25年前两局正式开展合作以来, 中国国家知识产权局与欧洲专利局已经建立了战略合作伙伴关系, 取得了涵盖诸多领域的丰硕合作成果。他希望双方不断提升合作层次与水平, 为企业界创造更好的鼓励和保护环境。

伯努瓦·帕特在致辞中表示, 欧洲专利局将进一步加强与中国国家知识产权局的友好合作关系, 促进国际专利制度不断完善和双方经贸往来不断发展。(严睿 王莹莹)



SIPO Commissioner Tian Lipu is interviewed by journalists at the press conference of 25th anniversary of China-EU cooperation on patent protection at EU-Belgium pavilion. (by Zhang Zihong)

图为中国国家知识产权局局长田力普在上海世博会欧盟-比利时馆举行的中欧专利保护合作25周年记者招待会上答记者问。

2010 Chinese top 500 companies list released

2010 中国企业 500 强发布

China Enterprise Confederation and China Enterprise Directors Association, on September 4, released its latest list of the country's top 500 companies. The innovation capability of the top 500 companies is further enhanced, and some of them have become the international standard maker, the report said.

Sinopec topped the list with revenue of 1.39 trillion yuan, the State Grid and CNPC are followed with 1.26 trillion yuan and 1.21

trillion yuan respectively. China Mobile, ICBC, China Construction Bank, PICC, China Railway Construction and Bank of Agriculture are ranking the forth to tenth.

According to the report, China's large companies' R&D inputs were increased by 14.5% over last year, and the proportion of R&D to revenue is on the rise.

本报讯 9月4日, 中国企业联合会、中国企业家协会发布了2010中国企业500强榜单。分析报告指出, 中国500强企业自主创新能力

进一步提升, 不少企业成为国际标准的制定者。

在500强榜单上, 中石化以逾1.39万亿元的营业收入名列榜首, 国家电网公司和中石油分别以逾1.26万亿元和逾1.21万亿元的营业收入紧随其后。中国移动、中国工商银行、中国建设银行、中国人民保险公司、中国铁建、中国中铁和中国农业银行分列第4位至第10位。

分析报告指出, 中国大企业研发投入比上年增长14.5%, 研发投入占营业收入的比例稳步提高。(汪玮)

The first China patent information annual meeting held in Beijing

首届中国专利信息年会在京召开

On September 8, sponsored by SIPO, the 2010 China patent information annual meeting was organized by its IP Publishing House. SIPO Commissioner Tian Lipu offered his congratulations to the meeting via video.

Patent information is a kind of comprehensive information of S&T, economy and law in one, which is essential in IP works. As one of

the basic and strategic resources, it has crucial in being aware of existing technologies and avoiding IP dispute, said Tian.

Tian urges the meeting to assume its role in serving innovation of companies and promoting diffusion of patent information.

本报讯 9月8日, 由中国国家知识产权局主办、知识产权出版社承办的2010中国专利信息年会在京召

开, 中国国家知识产权局局长田力普通过视频向年会的召开表示祝贺。

田力普指出, 专利信息是集科技、经济、法律为一体的综合性信息, 在知识产权工作中不可或缺。作为一种基础性、战略性资源, 其对于借鉴现有技术、避免知识产权纠纷具有重要意义。

田力普强调, 希望举办此次年会, 促进知识产权更好地服务于企业的创新, 促进专利信息的广泛传播。(裴宏 薛飞)

EXPRESS

German court heard Qiaqia trademark case

“洽洽”维权案德国开庭

After four months' suspension, On August 31, the Munich local court heard the case on Qiaqia Sunflower Seeds Company's allegation of OKAI's infringement of its trademarks and act of unfair competition.

OKAI argues that the Qiaqia products are also distributed by a company in Frankfurt, and the Fly to Sky figure trademark is not used on the package. In parallel, the trademark in question is also not used on Qiaqia company web site. So the unfair competition is not constituted.

Qiaqia claims that the evidence presented by OKAI are smuggled products brought from China by the Frankfurt company. Since the product should be distributed by Qiaqia in China, and the logo is also the exclusive mark of Qiaqia, the logo will not be seen on the package and web site.

During the hearing, the court attempted to mediate the two parties, but was refused at last.

The second hearing will be conducted soon. We will follow the development of the case. (by Yang Qiang)

本报讯 原定于4月27日开庭审理的洽洽食品股份有限公司(以下简称洽洽公司)诉德国欧凯进出口公司(以下简称欧凯公司)恶意注册“洽洽”商标构成不正当竞争案, 在经过推迟审理之后, 终于当地时间8月31日在德国慕尼黑地方法院第一次开庭进行了审理(本报5月21日曾作相关报道)。

据悉, 欧凯公司在庭审时提出, 在德国法兰克福的一家分公司亦经营有“洽洽”系列产品, 但产品外包装上并未标注有“飞天”图形商标, 而且洽洽公司主页上也未使用该图形商标, 因此其不存在不正当竞争行为。

对此, 洽洽公司该案的代理律师表示, 经查证, 欧凯公司向慕尼黑地方法院提交的证据系一家法兰克福公司从国内走私到德国的“洽洽”系列产品, 是洽洽公司生产并应在国内销售的产品, 而“飞天”图形商标系洽洽公司出口产品的专用商标, 因此欧凯公司提交的证据产品外包装及“洽洽”公司主页上不会出现“飞天”图形商标。

据了解, 在庭审过程中, 德国慕尼黑地方法院法官曾有意主张当事人进行调解, 但双方未能达成一致。

该案还将进行第二次开庭审理, 本报将继续关注。(杨强)

IP CHINA'S IP MANUAL

Guide opinions on Midwest Undertaking Industry Migration

《关于中西部地区承接产业转移的指导意见》

In a bid to implement the strategy of development of western region and midlands, the State Council executive meeting examined and issued the Guide Opinions on Midwest Undertaking Industry Migration, a document drafted by the National Development and Reform Commission. The opinions call for intensification of IPR application in industrial park and commercialization of self-reliant IPRs.

The opinion says, the Midwest shall enhance innovation capability and promote industrial upgrade when undertaking industry migration. The opinion put forward some tasks in finance and tax, trade, investment, S&T and education. It also lays out that the Midwest shall step up efforts in supporting the

development of innovation system of industrial park, the application of IPRs and commercialization of self-reliant IPRs.

为深入实施西部大开发和大力促进中部地区崛起战略, 由国家发展和改革委员会起草的《关于中西部地区承接产业转移的指导意见》, 近日正式由国务院常务会议审议通过并印发。其中指出, 要加大对产业园区知识产权运用以及自主知识产权产业化的支持力度。

该意见特别提出, 中西部地区承接产业转移工作, 必须坚持提高自主创新能力, 促进产业优化升级。该意见在财税、商贸、产业投资、科技、教育等方面对产业转移工作提出了支持意见, 并明确在产业转移的整个过程中, 要加大对产业园区技术创新体系建设、知识产权运用以及自主知识产权产业化的支持力度。